

Prof. Dr. Alfred Toth

Vordergrund und Hintergrund bei Tagesmenüs

1. Die Foreground-Background-Differentiation gehört textlinguistisch in den weiteren Rahmen der nicht-formalen Linguistik der Information, wie sie etwa innerhalb der Topic-Comment-, der Thema-Rhema-Gliederung und verschiedenen linguistischen Fokustheorien eine Zeitlang Mode waren. Innerhalb der Semiotik wurde dieses Thema zum ersten Mal in Toth (2009) behandelt. Beachtenswert ist dabei vor allem, daß neben die bekannte Nicht-Koinzidenz von Subjekt und Topik einerseits und Prädikat von Comment andererseits sehr oft auch eine Nicht-Koinzidenz von Vordergrund und Topic sowie Hintergrund und Comment tritt, vgl. etwa

(1.a) Das Haus steht neben der Garage

(2.a) Die Garage steht neben dem Haus,
jedoch

(3.a) Das Fahrrad steht neben dem Haus

(3.b) *Das Haus steht neben dem Fahrrad.

2. Obwohl wir die ontische Funktion von Präpositionen wie an, bei und mit, teilweise auch „und“ sowie die nullmarkierte Koordination ebenfalls bereits in früheren Arbeiten behandelt hatten, war damals niemandem aufgefallen, daß die Sprache der Menu- und Speisekarten (die z.B. durch den eigenartigen Gebrauch des definiten Artikels im Französischen bekannt ist) sich dadurch auszeichnet, daß sie mit „an“, „mit“ sowie „und (dazu)“ über drei Verfahren verfügt, um die Relation von System und Umgebungen zu konvertieren. Das funktioniert, genau wie im Falle von Vorder- und Hintergrund, allerdings nur bei Menüs und Speisen, wie im folgenden für alle Fälle gesondert nachgewiesen wird.

2.1. Die ontische SU-Konversion durch „an“

**Pouletbrustschnitzel
an Stroganoffsauce
Reis
Gemüse**

vgl. jedoch

*Haus, an Fahrrad gelehnt,

jedoch

* Stroganoffsauce

an Poletbrustschnitzel.

(Die Stroganoffsauce wird hier wie ein System behandelt, obwohl das System natürlich das Pouletbrustschnitzel ist, das jedoch als durch die Sauce affiziertes Objekt wie eine Umgebung behandelt wird. So liegen p. p. auch alle übrigen hier zu besprechenden Fälle.))

2.2. Die ontische SU-Konversion durch „mit“

**Käsespätzli
mit Röstzwiebeln
Apfelmus oder Menüsalat**

vgl. jedoch

*Haus mit Fahrrad,

jedoch

* Röstzwiebeln

mit Käsepätzli,

und ebenso

*Fahrrad mit Haus.

2.3. Die ontische SU-Konversion durch „(und) dazu“

Wildbratwurst mit hausgemachter
Zwiebelsauce, dazu Pommes frites
und Kräuter-Kohlrabi

vgl. jedoch

*Haus mit Garten, dazu Fahrrad,

vgl. jedoch auch

* Pommes frites und Kräuter-Kohlrabi,

dazu Wildbratwurst mit hausgemachter Zwiebelsauce.

Literatur

Toth, Alfred, Semiotische Strukturen der Vordergrund/Hintergrund-
Dichotomie. In: Electronic Journal for Mathematical Semiotics, 2009

13.12.2017